

噢西坦抒情诗



[噢西坦抒情诗_下载链接1](#)

著者:李耀宗 译著

出版者:浙江大学出版社

出版时间:2019-4-30

装帧:平装

isbn:9787308186117

噢西坦抒情诗，又称普罗旺斯抒情诗，12世纪初兴起于法国南部，被誉为欧洲诗歌的新

开始。令奥西坦诗歌盛名不衰的，除了它本身的巨大成就，尤其是对意大利诗歌乃至欧洲诗歌的启蒙之功，还有但丁和彼特拉克的赏识与推崇。

本书是欧洲中世纪文学著名学者李耀宗多年来潜心治学的成果，书中全面介绍了欧洲中古诗发展概况，并着重对现代欧洲诗歌的滥觞——奥西坦抒情诗进行了深入探讨，还选译了29位重要诗人的66首诗歌。

本书为“中华译学馆·中世纪与文艺复兴译丛”中的一本。

作者介绍:

作者为旅美独立学人李耀宗，美国哥伦比亚大学博士、欧洲中世纪文学著名学者，著有《诸神的黎明与欧洲诗歌的新开始：奥西坦抒情诗》（即本书稿的繁体版本，2008年由台北允晨文化实业股份有限公司出版），在《外国文学评论》等核心期刊上发表论文十余篇。

目录: 第一部分 欧洲诗歌的新开始

引子 奥丁求符 / 3

第一章 观点问题 / 7

第二章 古凯尔特诗歌 / 44

第三章 古日耳曼诗歌 / 75

第二部分 奥西坦抒情诗研究

引子 罗曼语诗歌的新开始 / 131

第四章 奥西坦抒情诗 / 141

第五章 重现过去 / 193

第六章 小传与笺注选译 / 243

第三部分 奥西坦抒情诗选译

基廉九世（1071年生，1126/1127年卒） / 301

GIX 1 Companho farai un vers [qu' er] covinen (183, 3) / 302

GIX 4 Farai un vers de dreit nien (183, 7) / 303

GIX 5 Farai un vers pos mi sonelh (183, 12) / 305

GIX 7 Pos vezem de novel florir (183, 11) / 309

GIX 10 Ab la dolchor del temps novel (183, 1) / 311

姚夫瑞·儒代（1125—1148年） / 313

JR 1-1 Quan lo rossinhols el folhos (262, 6) / 314

JR 2-1 Quan lo rius de la Fontana (262, 5) / 315

JR 5-1 Lanquan li jorn son lonc en may (262, 2) / 317

马克布鲁（1130—1149年） / 320

Mb 1 A la fontana del vergier (293, 1) / 321

Mb 7 Ans que · l terminis verdei (293, 7) / 323

Mb 28 Lanquan fuelhon li boscatge (293, 28) / 325

Mb 31 L' iverns vai e · l temps s' aizina (293, 31) / 327

Mb 35 Pax in nomine Domini (293, 35) / 331

瑟可蒙（1137—1149年） / 335

Cm 3 Qant la douch' aura s' amarcis (112, 4) / 335

Cm 7 Ab lo pascor m' es bel q' eu chant (112, 1a) / 338

伯纳特·马提（12世纪中叶） / 341

BM 9 Lancan lo douz temps s' esclaire (104, 2) / 341

沛尔·罗杰（1150—1175年） / 344

PR 7 Entr' ir' e joy m' an si devis (356, 3) / 345

理查·德·伯贝姿尔（1141—1160年） / 347

RB 2 Atressi con l' orifanz (421, 2) / 347

沛尔·德·阿尔文涅 (1149—1168 年) / 350
PA 7 Deïosta · ls breus iorns e · ls loncs sers (323, 15) / 351
PA 12 Cantarai d' aquestz trobadors (323, 11) / 354
伯纳特·德·文特当 (1147—1170 年) / 358
BV 6 Era · m cosselhatz, senher (70, 6) / 358
BV 15 Chantars no pot gaire valer (70, 15) / 361
BV 23 La dousa votz ai auzida (70, 23) / 364
BV 43 Can vei la lauzeta mover (70, 43) / 367
兰波特·德·奥然迦 (1144 年生, 1173 年卒) / 370
RA 27 Non chant per auzel ni per flor (389, 32) / 371
RA 31 Ara · m platz, Giraut de Borneill (389, 10a) / 374
RA 39 Ar resplan la flors enversa (389, 16) / 376
阿泽蕾·德·泊茄拉格 (约1173 年) / 379
W 27 Ar em al freit temps vengut (43, 1) / 379
蒂雅伯爵夫人 (12、13 世纪之交) / 382
W 36 Estat ai en greu cossirier (46, 4) / 382
卡斯特罗萨夫人 (13 世纪初) / 384
W 31 Mout avetz faich lonc estatge (109, 3) / 384
基柔特·德·伯尔内尔 (1162—1199 年) / 387
GBo 5 Ailas, co muer! -qe as, amis? (242, 3) / 387
GBo 25 Ges de sobrevoler no · m tuoill (242, 37) / 390
GBo 33 A penas sai comenssar (242, 11) / 393
基廉·德·伯贵达 (约1138—1192 年) / 396
GBe 25 Arondeta, de ton chantar m' azir (210, 2a) / 396
福尔克·德·马赛 (1179—1195 年) / 399
FM 5 En chantan m' aven a membrar (155, 8) / 399
FM 11 Sitot me soi a tart aperceubutz (155, 21) / 402
FM 15 Tostemps, si vos sabetz d' amor (155, 24) / 404
阿诺特·但尼尔 (1180—1195 年) / 407
AD 10 En cest sonnet coind' e leri (29, 10) / 407
AD 18 Lo ferm voler q' el cor m' intra (29, 14) / 409
伯特兰·德·伯恩 (1181—1196 年) / 412
BB 7 Dompna, puois de mi no · us cal (80, 12) / 412
BB 24 Belh m' es quan vey camjar lo senhoratge (80, 7) / 415
BB 38 Miez sirventes vueilh far dels reis amdos (80, 25) / 417
高森·法以第 (1172—1203 年) / 419
GF 50 Fortz chausa es que tot lo major dan (167, 22) / 419
兰波特·德·瓦克拉斯 (1180—1201 年) / 422
RV 3 Domna, tant vos ai preiada (392, 7) / 422
RV 15 Kalenda maia (392, 9) / 426
RV 16 Eras quan vey verdeyar (392, 4) / 430
沛尔·维达尔 (1183—1204 年) / 433
PV 6 A per pauc de chantar no · m lais (364, 35) / 433
PV 21 Ben' aventura don Dieus als Pizas (364, 14) / 435
PV 29 Drogoman senher, s' ieu agues bon destrier (364, 18) / 437
PV 40 Pus tornatz sui em Proensa (364, 37) / 439
爱美利克·德·裴基兰 (1190—1221 年) / 443
AP 6 Amics Albertz, tenzos soven (10, 6) / 443
AP 10 Era par ben que Valors se desfai (10, 10) / 446
AP 12 Atressi · m pren quom fai al joguador (10, 12) / 448
雷蒙·德·米拉瓦 (1185—1213 年) / 450
RM 32 Cel que no vol auzir chanssos (406, 20) / 450
RM 33 Ben aia · l messagiers (406, 15) / 452
蒙陶顿修士 (1193—1210 年) / 455

MM 11 Be m' enueia, so auzes dire? (305, 10) / 456
MM 13 L' autrier fuy en Paradis (305, 12) / 459
MM 14 Autra vetz fuy a parlamen (305, 7) / 461
裴柔尔 (1188—1222 年) / 465
Pr 31 Quant amors trobet partit (366, 29) / 465
基廉·德·蒙坦那格 (1233—1268 年) / 469
GM 8 Non an tan dig li premier trobador (225, 7) / 469
索代罗 (1220 年生, 1269 年卒) / 473
Sd 26 Planher vuelh En Blacatz en aquest leugier so (437, 24) / 474
沛尔·卡典纳 (1204—1278 年) / 476
PC 34 Un estribot farai, que er mot maistratz (335, 64) / 477
PC 56 Las amairitz, qui encolpar las vol (335, 30) / 478
PC 74 Tartarassa ni voutor (335, 55) / 480
PC 80 Una ciutatz fo, no sai cals / 482
基柔特·利基叶 (1258—1292 年) / 486
GR 10 Be · m degra de chantar tener (248, 17) / 486
引用书目 / 489
· · · · · (收起)

[奥西坦抒情诗_下载链接1](#)

标签

中世纪

诗歌

外国文学

杭州·浙江大学出版社

@译本

@翻译诗

诗集

欧洲诗歌

评论

著胜于译

对于中世纪的诗歌原本了解不多，本书算是我的中世纪诗歌之旅的起点。通过阅读本书，可以品读美妙的诗歌，了解中古诗歌的概况，也是一种享受和学习过程。摘录两句其中的诗句：“我愿向她称臣，永不离开”“我曾天真地爱过，以后再也不上当”，从中可以一窥古人的可爱，这些直抵人心的诗句现在读来也没有隔阂感，不需要被“中世纪”这个似乎沉重又遥远的名词所吓倒。
另外，这本书500多页，但拿着感觉很轻，这点很好。

读的粗疏，不敢置评。作者本着求信态度翻译，自陈“倘若偶有诗意实属意外”对于非专业读者，确实没有默温的《五月之诗》好看。

学习欧洲中世纪诗歌非常好的参考书！

本书同时兼具专业性与通俗性，不仅为中古欧洲诗歌研究做出开创性的贡献，还为广大诗歌爱好者领略中世纪诗歌中的浪漫与智慧。正如爱情能让诗歌经久不衰，本书亦能让诗歌跨越时空。

[奥西坦抒情诗_下载链接1](#)

书评

[奥西坦抒情诗_下载链接1](#)